

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Invasion de sauterelles et sécheresse

1 La parole de l'Éternel, qui fut adressée à Joël, fils de Pethuel.

2 Écoutez ceci, hommes âgés, et prêtez l'oreille, vous, tous les habitants du pays! Ceci est-il arrivé de vos jours, ou même dans les jours de vos pères?

3 Racontez-le à vos fils, et vos fils à leurs fils, et leurs fils à une autre génération:

4 ce qu'a laissé la chenille¹, la sauterelle l'a mangé; et ce qu'a laissé la sauterelle, l'yélek² l'a mangé, et ce qu'a laissé l'yélek, la locuste l'a mangé.

— ¹ ou: la jeune sauterelle qui n'a pas encore ses ailes. — ² espèce de sauterelle.

5 Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez! Et hurlez, vous tous, buveurs de vin, à cause du moût, car il est enlevé de vos bouches.

6 Car une nation est montée sur mon pays, forte et innombrable. Ses dents sont les dents d'un lion, et elle a les grosses dents d'une lionne¹.

— ¹ ou: d'un lion.

7 Elle a réduit ma vigne en un désert, mon figuier en un tas de bois; elle l'a écorcé entièrement, et l'a jeté par terre; ses rameaux ont blanchi.

8 Comme une vierge revêtue d'un sac, gémis sur le mari de sa jeunesse!

9 L'offrande et la libation ont disparu de la maison de l'Éternel; les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, mènent deuil;

10 les champs sont ravagés, la terre mène deuil; car le blé est ravagé, le vin nouveau est honteux¹, l'huile dépérit.

— ¹ ou: a séché.

11 Soyez honteux, cultivateurs, hurlez, vigneron, à cause du froment et de l'orge! Car la moisson des champs a péri!

12 La vigne est honteuse¹, et le figuier dépérit — le grenadier, le palmier aussi, et le pommier; tous les arbres des champs sont desséchés; car la joie est tarie du milieu des fils des hommes.

— ¹ ou: a séché.

13 Couvrez-vous [de sacs] et lamentez-vous, sacrificateurs! Hurlez, vous qui servez l'autel! Venez, passez la nuit sous le sac, vous qui servez mon Dieu! Car l'offrande et la libation ont disparu de la maison de votre Dieu.

14 Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle! Rassemblez les anciens, tous les habitants du pays, à la maison de l'Éternel, votre Dieu, et criez vers l'Éternel!

15 Hélas, quel jour! Car le jour de l'Éternel est proche, et il viendra comme une destruction du Tout-Puissant.

16 La nourriture n'est-elle pas ôtée de devant nos yeux, [et] la joie et l'allégresse de la maison de notre Dieu?

17 Les semences pourrissent sous leurs mottes; les greniers sont dévastés; les granges sont renversées, car le blé est desséché.

18 Comme le bétail gémit! Les troupeaux de gros bétail sont désorientés, car il n'y a pas de pâturage pour eux; même les troupeaux de petit bétail souffrent.

19 Vers toi, Éternel, je crierai; car le feu a dévoré les pâturages du désert, et la flamme a brûlé tous les arbres des champs.

20 Les bêtes des champs crient aussi vers toi, car les cours d'eau sont à sec, et un feu a dévoré les pâturages du désert.

*

Le jour de l'Éternel est proche

2 Sonnez de la trompette dans Sion, sonnez avec éclat sur ma sainte montagne! Que tous les habitants du pays tremblent, car le jour de l'Éternel vient, car il est proche:

2 un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et d'épaisses ténèbres; c'est comme l'aube qui s'étend sur les montagnes — un peuple nombreux et fort, tel qu'il n'y en a jamais eu, et qu'après lui, il n'y en aura pas, de génération e génération¹.

— ¹ littéralement: jusqu'aux années de générations et générations.

3 Devant lui un feu dévore, et après lui une flamme brûle; devant lui le pays est comme le jardin d'Éden, et après lui, [c'est] la solitude d'un désert; et rien ne lui échappe.

4 Leur aspect est comme l'aspect des chevaux, et ils courent comme des cavaliers.

5 Ils bondissent; c'est comme le bruit des chars sur les sommets des montagnes, comme le bruit d'une flamme de feu qui dévore le chaume, comme un peuple puissant rangé en bataille.

6 Devant lui, les peuples sont angoissés, tous les visages pâlisent.

7 Ils courent comme des hommes forts, ils escaladent la muraille comme des hommes de guerre; ils marchent chacun dans son chemin, et ne quittent pas leurs sentiers;

8 et ils ne se bousculent pas les uns les autres. Ils marchent chacun suivant sa route; ils se précipitent à travers les projectiles et ne sont pas blessés¹;

— ¹ ou: séparés.

9 ils se répandent par la ville, ils courent sur la muraille, ils montent dans les maisons, ils entrent par les fenêtres comme un voleur.

10 Devant eux la terre tremble, les cieux sont ébranlés, le soleil et la lune sont obscurcis, et les étoiles retirent leur clarté.

11 Et l'Éternel fait entendre sa voix devant son armée, car son camp est très grand, car celui qui exécute sa parole est puissant; parce que le jour de l'Éternel est grand et très redoutable; et qui peut le supporter?

Appel à revenir à l'Éternel

12 Mais encore maintenant — dit l'Éternel — revenez jusqu'à moi de tout votre cœur, avec jeûne, et avec pleurs, et avec deuil;

13 et déchirez vos cœurs et non vos vêtements, et revenez vers l'Éternel, votre Dieu; car il est plein de grâce et miséricordieux, lent à la colère et grand en bonté, et il se repent du mal [dont il a menacé].

14 Qui sait? Il reviendra et se repentira¹ et laissera après lui une bénédiction — une offrande et une libation à l'Éternel, votre Dieu.

— ¹ ou: se repentira de nouveau.

15 Sonnez de la trompette dans Sion! Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle!

16 Rassemblez le peuple, sanctifiez l'assemblée, réunissez les anciens, rassemblez les enfants et ceux qui têtent les seins! Que l'époux sorte de sa chambre, et l'épouse de sa chambre nuptiale!

17 Que les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent: Épargne ton peuple, ô Éternel, et ne livre pas ton héritage à l'insulte, de sorte qu'ils soient le proverbe des nations¹! Pourquoi dirait-on parmi les peuples: Où est leur Dieu?

— ¹ selon d'autres: de sorte que les nations dominant sur eux.

18 Alors l'Éternel sera jaloux pour son pays, et aura pitié de son peuple.

19 Et l'Éternel répondra et dira à son peuple: Voici, je vous envoie le blé, et le moût, et l'huile, et vous en serez rassasiés; et je ne vous livrerai plus à l'insulte parmi les nations;

20 et j'éloignerai de vous celui qui vient du nord, et je le chasserai dans un pays aride et dévasté, sa face vers la mer orientale¹, et son arrière-garde vers la mer d'occident²; et sa pointe montera, et son infection montera, parce qu'il a fait de grandes choses.

— ¹ c-à-d: la mer Morte. — ² littéralement: de derrière; c-à-d: la Méditerranée; comparer avec Deut. 11:24.

21 Ne crains pas, terre! Exulte et réjouis-toi! Car l'Éternel fait de grandes choses.

22 Ne craignez pas, bêtes des champs! Car les pâturages du désert reverdissent, car l'arbre porte son fruit, le figuier et la vigne donnent leurs richesses.

23 Et vous, fils de Sion, exultez et réjouissez-vous en l'Éternel, votre Dieu! Car il vous donne la première pluie dans sa mesure¹, et fait descendre sur vous la pluie: la première pluie² et la dernière pluie, au commencement [de la saison]³.

— ¹ littéralement: en justice. — ² comme au Ps. 84:7; pluie d'automne, la première par rapport aux semences. — ³ ou: au premier [mois].

24 Et les aires seront pleines de blé, et les cuves regorgeront de moût et d'huile;

25 et je vous rendrai les années qu'ont mangées la sauterelle, l'yélek, et la locuste, et la chenille, ma grande armée que j'ai envoyée au milieu de vous.

26 Et vous mangerez abondamment et serez rassasiés, et vous louerez le nom de l'Éternel, votre Dieu, qui a fait des choses merveilleuses pour vous; et mon peuple ne sera jamais honteux.

27 Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël, et que je suis l'Éternel votre Dieu, et qu'il n'y en a pas d'autre; et mon peuple ne sera [plus] jamais honteux.

*

L'Éternel répandra son Esprit sur toute chair

3 Et il arrivera, après cela, que je répandrai mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, vos hommes âgés auront des rêves, vos jeunes hommes verront des visions;

2 et même sur les serviteurs et sur les servantes, en ces jours-là, je répandrai mon Esprit.

3 Et je montrerai¹ des signes² dans les cieus et sur la terre, du sang, et du feu, et des colonnes de fumée;
— ¹ littéralement: donnerai. — ² ailleurs: prodiges, miracles.

4 le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que vienne le grand et redoutable jour de l'Éternel.

5 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé. Car, sur la montagne de Sion et à Jérusalem, il y aura délivrance, comme l'Éternel l'a dit, et pour les rescapés que l'Éternel appellera.

*

Le jugement des nations

4 Car voici, en ces jours-là et en ce temps-là où je ramènerai les déportés de Juda et de Jérusalem, 2 je rassemblerai toutes les nations, et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat¹, et là j'entrerai en jugement avec elles au sujet de mon peuple et de mon héritage, Israël, qu'elles ont dispersé parmi les nations; et elles ont partagé mon pays,

— ¹ l'Éternel juge.

3 et elles ont tiré au sort mon peuple, et ont donné le jeune garçon pour une prostituée, et ont vendu la jeune fille pour du vin, et elles l'ont bu.*

4 Et vous aussi, que me voulez-vous, Tyr et Sidon, et tous les districts de la Philistie? Est-ce une récompense que vous me donnez? Et si vous me récompensez, je ferai bien vite¹ retomber votre récompense sur votre tête;

— ¹ littéralement: vite et promptement.

5 parce que vous avez pris mon argent et mon or, et que vous avez porté dans vos temples mes beaux objets précieux,

6 et que vous avez vendu aux fils de Javan¹ les fils de Juda et les fils de Jérusalem, afin de les éloigner de leur territoire.

— ¹ hébreu: Javanim; les Grecs.

7 Voici, je les réveillerai du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retomber votre récompense sur votre tête;

8 et je vendrai vos fils et vos filles aux mains des fils de Juda, et ils les vendront aux Sabéens, à une nation lointaine; car l'Éternel a parlé.

9 Proclamez ceci parmi les nations, préparez¹ la guerre, réveillez les hommes forts! Qu'ils approchent, qu'ils montent, tous les hommes de guerre!

— ¹ littéralement: sanctifiez.

10 De vos socs forgez des épées, et de vos serpes, des lances! Que le faible dise: Je suis fort!

11 Accourez¹ et venez, vous, toutes les nations d'alentour, et rassemblez-vous! Là, Éternel, fais descendre tes hommes forts!

— ¹ ou: Rassemblez-vous.

12 Que les nations se réveillent et montent vers la vallée de Josaphat, car là je m'assiérai pour juger toutes les nations d'alentour.

13 Mettez la faucille, car la moisson est mûre! Venez, foulez, car le pressoir est plein, les cuves regorgent! Car leur iniquité est grande.

14 Multitudes, multitudes, dans la vallée du jugement¹! Car le jour de l'Éternel est proche dans la vallée du jugement¹.

— ¹ plutôt: de la décision.

15 Le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur clarté;

16 et l'Éternel rugira de Sion, et de Jérusalem il fera entendre sa voix, et les cieus et la terre trembleront; et l'Éternel sera un abri pour son peuple et un refuge pour les fils d'Israël.

17 Et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu, qui habite dans Sion, ma montagne sainte. Et Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y passeront plus.

Bénédictions promises à Israël

18 Et il arrivera, en ce jour-là, que le moût ruissellera des montagnes, et le lait coulera des collines, et l'eau coulera dans tous les torrents de Juda; et une source sortira de la maison de l'Éternel, et arrosera la vallée de Sittim¹.

— ¹ ou: vallée des acacias.

19 L'Égypte deviendra un lieu dévasté, et Édom sera réduit en désert, à cause de leur violence contre les fils de Juda, parce qu'ils ont répandu du sang innocent dans leur pays.

20 Mais Juda sera habité¹ pour toujours, et Jérusalem de génération en génération;

— ¹ proprement: habitera.

21 et je les purifierai¹ du sang dont je ne les avais pas purifiés¹; et l'Éternel habitera dans Sion.

— ¹ purifier, rendre nets.